



TG/BOUGA(proj.4)

ORIGINAL : anglais

DATE : 2010-11-10

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

PROJET

BOUGAINVILLÉE

Code UPOV : BOUGA

Bougainvillea Comm. ex Juss.

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établis par des experts de l'Australie et du Danemark

pour examen par le

Comité de rédaction élargi

à sa réunion qui se tiendra à Genève (Suisse) le 6 janvier 2011

Autres noms communs : *

| <i>Nom botanique</i> | <i>Anglais</i> | <i>Français</i> | <i>Allemand</i> | <i>Espagnol</i> |
|---|----------------|----------------------------------|-----------------|---------------------------|
| <i>Bougainvillea</i> Comm. Ex Juss., <i>Bougainvillea</i> Comm. | Bougainvillea | Bougainvillée, Bougainvillier | Bougainvillea | Bugambilia, Buganvilla |

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente.]

| <u>SOMMAIRE</u> | <u>PAGE</u> |
|---|-------------|
| 1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN | 3 |
| 2. MATERIEL REQUIS | 3 |
| 3. METHODE D'EXAMEN | 3 |
| 3.1 Nombre de cycles de végétation | 3 |
| 3.2 Lieu des essais | 3 |
| 3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen | 3 |
| 3.4 Protocole d'essai..... | 4 |
| 3.5 Essais supplémentaires..... | 4 |
| 4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ..... | 4 |
| 4.1 Distinction | 4 |
| 4.2 Homogénéité | 5 |
| 4.3 Stabilité..... | 6 |
| 5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE..... | 6 |
| 6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES | 7 |
| 6.1 Catégories de caractères | 7 |
| 6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes | 7 |
| 6.3 Types d'expression..... | 8 |
| 6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples | 8 |
| 6.5 Légende | 8 |
| 7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES | 9 |
| 8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES | 18 |
| 8.1 Explications portant sur plusieurs caractères..... | 18 |
| 8.2 Explications portant sur certains caractères..... | 18 |
| 9. BIBLIOGRAPHIE | 24 |
| 10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | 25 |

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Bougainvillea* Comm. ex Juss.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 plantes

2.3 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.4 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Observation visuelle de la couleur

Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie

conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du “British Standard 950”, partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 *Différences reproductibles*

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 *Différences nettes*

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, toutes les observations aux fins de la distinction doivent être effectuées sur 9 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 9 plantes sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

- MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes
- VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction."

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors-type est tolérée.

4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (a) Limbe : couleur secondaire (caractère 12)
- (b) Inflorescence : type de bractée (caractère 22)
- (c) Jeune bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice ouvert) (caractère 30), avec les groupes suivants :
 - Groupe 1 : blanc
 - Groupe 2 : jaune
 - Groupe 3 : orange
 - Groupe 4 : rouge
 - Groupe 5 : rose
 - Groupe 6 : violacé
 - Groupe 7 : pourpre
 - Groupe 8 : violet

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

| Niveau | Note |
|--------|------|
| petit | 3 |
| moyen | 5 |
| grand | 7 |

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

| Niveau | Note |
|--------------------|------|
| très petit | 1 |
| très petit à petit | 2 |
| petit | 3 |
| petit à moyen | 4 |
| moyen | 5 |
| moyen à grand | 6 |
| grand | 7 |
| grand à très grand | 8 |
| très grand | 9 |

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6 (section 6.1.2)

(QL) Caractère qualitatif – voir le chapitre 6 (section 6.3)

(QN) Caractère quantitatif – voir le chapitre 6 (section 6.3)

(PQ) Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6 (section 6.3)

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(c) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|----------------------|------------------------------------|--|---------------------------------------|---|---|---------------|
| 1. VG | Plant: growth habit | Plante : type de croissance | Pflanze: Wuchsform | Planta: hábito de crecimiento | | |
| PQ | upright | dressé | aufrecht | erguido | Pixie Queen | 1 |
| | semi-upright | semi-dressé | halbaufrecht | semierguido | | 2 |
| | spreading | étalé | breitwüchsig | extendido | Poultoni, Vera Pink | 3 |
| 2. VG | Young shoot: color | Jeune rameau : couleur | Jungtrieb: Farbe | Retoño: color | | |
| PQ | (a) light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Alexandra | 1 |
| | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde mediano | | 2 |
| | reddish green | vert rougeâtre | rötlichgrün | verde rojizo | Barbera Karst | 3 |
| | reddish | rougeâtre | rötlich | rojizo | Vera Deep Purple | 4 |
| 3. VG/M (*) | Plant: length of internodes | Plante : longueur des entre-nœuds | Pflanze: Länge der Internodien | Planta: longitud de los intranudos | | |
| QN | (b) short | courts | kurz | corta | | 3 |
| | medium | moyens | mittel | mediana | Vera Deep Purple | 5 |
| | long | longs | lang | larga | Killie Campbell | 7 |
| 4. VG | Stem: thorns | Tige : épines | Trieb: Dornen | Tallo: espinas | | |
| QL | (a) absent | absentes | fehlend | ausentes | Poultoni | 1 |
| | (b) present | présentes | vorhanden | presentes | | 9 |
| 5. VG (*) (+) | Thorn: length | Épine : longueur | Dorn: Länge | Espina: longitud | | |
| QN | (b) short | courte | kurz | corta | Pixie Queen | 1 |
| | medium | moyenne | mittel | mediana | Alexandra | 2 |
| | long | longue | lang | larga | Rijnbo705 | 3 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|---|---------------|
| 6. (*) | VG Thorn: curvature | Épine : courbure | Dorn: Biegung | Espina: curvatura | | |
| QN (b) | absent or weak | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Killie Campbell | 1 |
| | medium | moyenne | mittel | mediana | | 2 |
| | strong | prononcée | stark | larga | Vera Deep Purple | 3 |
| 7. (*) | MG/MS Leaf blade: length | Limbe : longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud | | |
| QN (c) | short | courte | kurz | corta | Tosca | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | mediana | Wabag | 5 |
| | long | longue | lang | larga | Vera Deep Purple | 7 |
| 8. (*) | MG/MS Leaf blade: width | Limbe : largeur | Blattspreite: Breite | Limbo: anchura | | |
| QN (c) | narrow | étroite | schmal | estrecha | Pixie Queen | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | mediana | Vera Deep Purple | 5 |
| | broad | large | breit | ancha | Killie Campbell | 7 |
| 9. (*)(+) | VG Leaf blade: shape | Limbe : forme | Blattspreite: Form | Limbo: forma | | |
| PQ (c) | lanceolate | lancéolée | lanzettlich | lanceolada | | 1 |
| | medium ovate | ovale moyenne | mittel eiförmig | oval mediana | Alexandra | 2 |
| | broad ovate | ovale large | breit eiförmig | oval ancha | Barbera Karst | 3 |
| | elliptic | elliptique | elliptisch | elíptica | Elisabeth | 4 |
| | circular | arrondie | kreisförmig | circular | Sea Foam | 5 |
| 10. (+) | VG Leaf blade: shape of base | Limbe : forme de la base | Blattspreite: Form der Basis | Limbo: forma de la base | | |
| PQ (c) | attenuate | atténuée | verjüngt | atenuada | Vera Deep Purple | 1 |
| | acute | pointue | spitz | aguda | | 2 |
| | obtuse | obtuse | stumpf | obtusa | Nancy Gardner | 3 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|-----------|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|---|---------------------------|
| 11. | VG | Leaf blade: main color | Limbe : couleur principale | Blattspreite: Hauptfarbe | Limbo: color principal | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | (c) | yellowish white | blanc jaunâtre | gelblichweiß | blanco amarillento | 1 |
| | | yellow | jaune | gelb | amarillo | 2 |
| | | yellowish green | vert jaunâtre | gelblichgrün | verde amarillento | Pixie Queen 3 |
| | | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Mini Thai Variegated 4 |
| | | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde mediano | 5 |
| | | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | 6 |
| | | very dark green | vert très foncé | sehr dunkelgrün | verde muy oscuro | 7 |
| | | grey green | vert-gris | graugrün | verde grisáceo | 8 |
| 12. | VG | Leaf blade: secondary color | Limbe : couleur secondaire | Blattspreite: Sekundärfarbe | Limbo: color secundario | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | (c) | none | aucune | keine | ninguno | 1 |
| | | white | blanche | weiß | blanco | 2 |
| | | yellowish white | blanc jaunâtre | gelblichweiß | blanco amarillento | 3 |
| | | yellow | jaune | gelb | amarillo | Mini Thai Variegated 4 |
| | | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | 5 |
| | | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde mediano | Pixie Queen 6 |
| | | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | 7 |
| | | very dark green | vert très foncé | sehr dunkelgrün | verde muy oscuro | 8 |
| | | grey green | vert-gris | graugrün | verde grisáceo | 9 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota | |
|------------|-----------|--|---|---|---|----------------------|---|
| 13. | VG | Leaf blade: distribution of secondary color | Limbe : répartition de la couleur secondaire | Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe | Limbo: distribución del color secundario | | |
| (+) | | absent | aucune | fehlend | ausente | 1 | |
| | (c) | narrow marginal | marginale étroite | schmal marginal | marginal estrecho | Zuki | 2 |
| | | broad marginal | marginale large | breit marginal | marginal ancho | | 3 |
| | | around mid rib | autour de la nervure médiane | um die Mittelrippe | alrededor del nervio central | Pixie Queen | 4 |
| | | speckled | tachetée | gefleckt | en motas | Mini Thai Variegated | 5 |
| | | irregular | irrégulière | unregelmäßig | irregular | | 6 |
| 14. | VG | Leaf blade: tertiary color | Limbe : couleur tertiaire | Blattspreite: Tertiärfarbe | Limbo: color terciario | | |
| (+) | | | | | | | |
| PQ | (c) | none | aucune | keine | ninguno | | 1 |
| | | white | blanche | weiß | blanco | | 2 |
| | | yellowish white | blanc jaunâtre | gelblichweiß | blanco amarillento | | 3 |
| | | yellow | jaune | gelb | amarillo | | 4 |
| | | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Pixie Queen | 5 |
| | | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde mediano | | 6 |
| | | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | | 7 |
| | | very dark green | vert très foncé | sehr dunkelgrün | verde muy oscuro | | 8 |
| | | grey green | vert-gris | graugrün | verde grisáceo | | 9 |
| 15. | VG | Leaf blade: undulation of margin | Limbe : ondulation du bord | Blattspreite: Randwellung | Limbo: ondulación del borde | | |
| QN | (c) | absent or weak | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | | 1 |
| | | medium | moyenne | mittel | mediana | | 2 |
| | | strong | forte | stark | fuerte | | 3 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota | |
|------------|-----------------------------------|---|--|---|---|------------------|---|
| 16. | MG/ MS (*) (+) | Petiole: length | Pétiole : longueur | Stiel: Länge | Peciole: longitud | | |
| QN | (c) | short | courte | kurz | corta | Mini Thai | 1 |
| | | medium | moyenne | mittel | mediana | Vera Deep Purple | 2 |
| | | long | longue | lang | larga | Killie Campbell | 3 |
| 17. | MG/ MS (+) | Peduncle: length | Pédoncule : longueur | Blütenstiel: Länge | Pedúnculo: longitud | | |
| QN | | short | courte | kurz | corta | Vera Deep Purple | 3 |
| | | medium | moyenne | mittel | mediana | Rijnbo705 | 5 |
| | | long | longue | lang | larga | Barbera Karst | 7 |
| 18. | VG/M G | Inflorescence: number of bract clusters | Inflorescence : nombre de groupes de bractées | Blütenstand: Anzahl der Hochblatt- büschel | Inflorescencia: número de racimos de brácteas | | |
| QN | | few | petit | gering | bajo | | 3 |
| | | medium | moyen | mittel | mediano | | 5 |
| | | many | élevé | hoch | alto | | 7 |
| 19. | VG | Inflorescence: density of bract clusters | Inflorescence : densité des groupes de bractées | Blütenstand: Dichte der Hochblatt- büschel | Inflorescencia: densidad de los racimos de brácteas | | |
| QN | | sparse | faible | locker | escasa | | 3 |
| | | medium | moyenne | mittel | mediana | | 5 |
| | | dense | dense | dicht | densa | | 7 |
| 20. | VG (+) | Inflorescence: arrangement | Inflorescence : disposition | Blütenstand: Anordnung | Inflorescencia: disposición | | |
| QL | | terminal | terminale | terminal | terminal | | 1 |
| | | axillary | axillaire | axillar | axilar | | 2 |
| | | axillary and terminal | axillaire et terminale | axillar und terminal | axilar y terminal | | 3 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------------------------|---|---|--|--|---|---------------|
| 21. VG | Inflorescence: presence of flowers | Inflorescence : présence de fleurs | Blütenstand: Vorhandensein von Blüten | Inflorescencia: presencia de flores | | |
| QL | absent | absente | fehlend | ausentes | Dania | 1 |
| | present | présente | vorhanden | presentes | Alexandra, Vera Deep Purple | 9 |
| 22. VG (* (+) | Inflorescence: type of bract | Inflorescence : type de bractée | Blütenstand: Typ des Hochblatts | Inflorescencia: tipo de bráctea | | |
| QL | single | simple | einfach | simple | Alexandra | 1 |
| | double | double | gefüllt | doble | Dania | 2 |
| 23. MG/ MS | Bract: length | Bractée : longueur | Hochblatt: Länge | Bráctea: longitud | | |
| QN | short | courte | kurz | corta | Mini Thai | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | mediana | | 5 |
| | long | longue | lang | larga | Killie Campbell | 7 |
| 24. MG/ MS | Bract: width | Bractée : largeur | Hochblatt: Breite | Bráctea: anchura | | |
| QN | narrow | étroite | schmal | estrecha | Mini Thai | 3 |
| | medium | moyenne | mittel | mediana | Vera Deep Purple | 5 |
| | broad | large | breit | ancha | Killie Campbell | 7 |
| 25. VG (* (+) | Bract: shape | Bractée : forme | Hochblatt: Form | Bráctea: forma | | |
| PQ | narrow ovate | ovale étroite | schmal eiförmig | oval estrecha | Elisabeth | 1 |
| | medium ovate | ovale moyenne | mittel eiförmig | oval mediana | Alexandra | 2 |
| | broad ovate | ovale large | breit eiförmig | oval ancha | Vera Deep Purple | 3 |
| | circular | circulaire | kreisförmig | circular | Afterglow | 4 |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|--|---|---|---|--|---------------|
| 26. | VG | Bract: shape of base | Bractée : forme de la base | Frucht: Form der Basis | Bráctea: forma de la base | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | acute | pointue | spitz | aguda | Easter Parade | 1 |
| | obtuse | obtuse | stumpf | obtusa | Pixie Queen | 2 |
| | cordate | cordiforme | herzförmig | cordiforme | Siggi | 3 |
| 27. | VG | <u>Only varieties with inflorescence type of bract: single:</u> Calyx lobes: color of upper side | <u>Seulement les variétés avec un type de bractée à inflorescence :</u> simple : lobes du calice : couleur de la face supérieure | <u>Nur Sorten mit Blütenstand: Typ des Hochblatts: einfach:</u> Kelchlappen: Farbe der Oberseite | <u>Únicamente variedades con inflorescencia tipo de bráctea: simple:</u> lóbulos del cáliz: color de la cara superior | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |
| 28. | VG | Small young bract: main color of outer side | Petite bractée jeune : couleur principale de la face externe | Kleines junges Hochblatt: Hauptfarbe der Außenseite | Bractéola joven: color principal de la cara exterior | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |
| 29. | VG | Young bract: main color of inner side (calyx <u>not</u> open) | Jeune bractée : couleur principale de la face interne (calice <u>non</u> ouvert) | Junges Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite (Kelchlappen <u>nicht</u> geöffnet) | Bráctea joven: color principal de la cara interior (cáliz <u>no</u> abierto) | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |
| 30. | VG | Young bract: main color of inner side (calyx lobe <u>open</u>) | Jeune bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice <u>ouvert</u>) | Junges Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite (<u>Kelchlappen geöffnet</u>) | Bráctea joven: color principal de la cara interior (lóbulo del cáliz <u>abierto</u>) | |
| (*) | | | | | | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|---------------|---|---|---|---|---|---------------|
| 31. VG | Only varieties with inflorescence type of bract: double: Young outer bract: main color of inner side | Seulement les variétés avec un type de bractée à inflorescence : double : jeune bractée externe : couleur principale de la face interne | Ohne Sorten mit Blütenstand: Typ des Hochblatts: gefüllt: Junges äußeres Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite | Únicamente variedades con inflorescencia tipo de bráctea: doble: bráctea joven exterior: color principal de la cara interior | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |
| 32. VG | Only varieties with inflorescence type of bract: double: Young inner bract: main color of inner side | Seulement les variétés avec un type de bractée à inflorescence : double : jeune bractée interne : couleur principale de la face interne | Ohne Sorten mit Blütenstand: Typ des Hochblatts: gefüllt: Junges inneres Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite | Únicamente variedades con inflorescencia tipo de bráctea: doble: bráctea joven interior: color principal de la cara interior | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |
| 33. VG (+) | Young bract: secondary color of inner side (calyx lobe open) | Jeune bractée : couleur secondaire de la face interne (lobe du calice ouvert) | Junges Hochblatt: Sekundärfarbe der Innenseite (Kelchlappen geöffnet) | Bráctea joven: color secundario de la cara interior (lóculo del cáliz abierto) | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |
| 34. VG (+) | Young bract: tertiary color of inner side (calyx lobe open) | Jeune bractée : couleur tertiaire de la face interne (lobe du calice ouvert) | Junges Hochblatt: Tertiärfarbe der Innenseite (Kelchlappen geöffnet) | Bráctea joven: color terciario de la cara interior (lóculo del cáliz abierto) | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |

| | English | français | deutsch | español | Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo | Note/ Nota |
|------------|--|--|--|--|---|---------------|
| 35. | VG | Bract: main color of inner side (calyx lobe wilted) | Bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice fané) | Hochblatt: Hauptfarbe der Innenseite (Kelchlappen verwelkt) | Bráctea: color principal de la cara interior (lóbulo del cáliz marchito) | |
| (+) | | | | | | |
| PQ | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) | | |

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Le stade optimal de développement pour l'observation des caractères se situe au moment de l'ouverture de l'une des fleurs des trois inflorescences. Dans le cas de variétés à double bractée, les observations doivent être effectuées lorsqu'un tiers des bractées est pleinement développé et ouvert.

Les caractères contenant le code ci-après dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés comme indiqué ci-dessous :

- (a) Les observations doivent être effectuées sur le tiers supérieur de la pousse principale.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur le tiers moyen de la pousse principale.
- (c) Les observations doivent être effectuées sur une feuille développée du tiers moyen de la tige principale.

8.2 *Explications portant sur certains caractères*

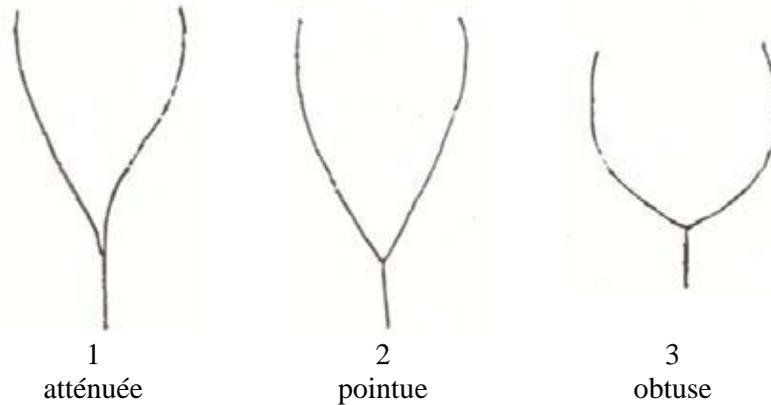
Ad. 5 : Épine : longueur

Il convient d'observer la longueur naturelle de l'épine.

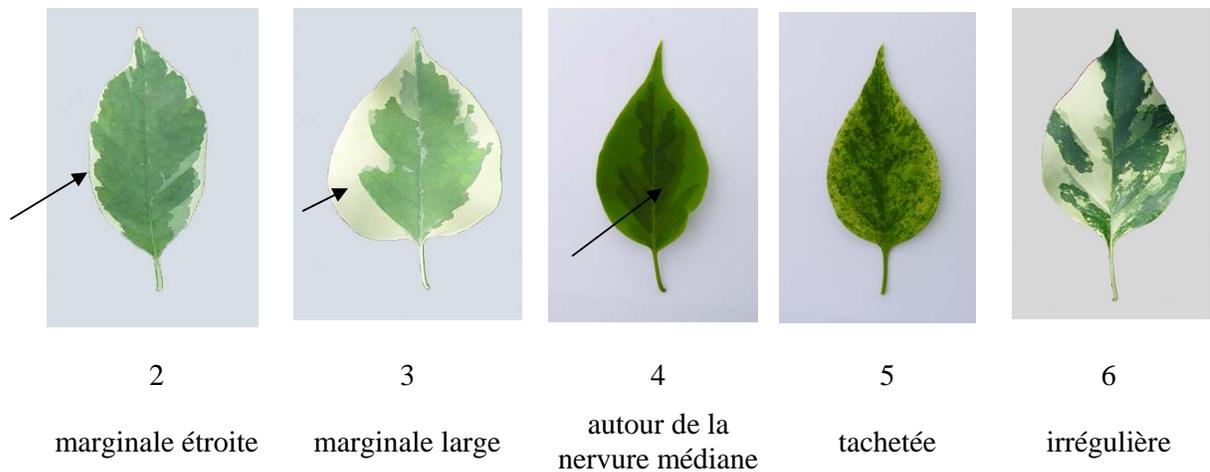
Ad. 9 : Limbe : forme

| | | ← partie la plus large → | |
|---|--|---|-----------|
| | | en dessous du milieu | au milieu |
| large (comprimée) ← largeur (rapport longueur/largeur) → étroite (allongée) |  |  | |
| | 1 lancéolée | | |
| |  | | |
| | 2 ovale moyenne | | |
| |  | | |
| 3 ovale large |  | 4 elliptique | |
| 5 arrondie | | | |

Ad. 10 : Limbe : forme de la base



Ad. 13 : Limbe : répartition de la couleur secondaire



Ad. 11 : Limbe : couleur principale

Ad. 12 : Limbe : couleur secondaire

Ad. 14 : Limbe : couleur tertiaire

La couleur principale est celle de la surface la plus grande. La couleur secondaire est celle qui occupe la deuxième surface la plus importante. Lorsque les surfaces des couleurs sont quasi égales, la couleur la plus foncée est la couleur principale. La couleur tertiaire est la couleur de la troisième surface la plus grande. La couleur principale peut être la seule couleur.

Ad. 16 : Pétiole : longueur

Ad. 17 : Pédoncule : longueur



Ad. 20 : Inflorescence : disposition



1
terminale



2
axillaire



3
terminale et axillaire

Ad. 22 : Inflorescence : type de bractée



1
simple



2
double

Ad. 25 : Bractée : forme



1
ovale étroite



2
ovale moyenne



3
ovale large



4
circulaire

Ad. 26 : Bractée : forme de la base



1
pointue



2
obtuse



3
cordiforme

Ad. 28 : Petite bractée jeune : couleur principale de la face externe

Ad. 29 : Jeune bractée : couleur principale de la face interne (calice non ouvert)

Ad. 30 : Jeune bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice ouvert)

Ad. 33 : Jeune bractée : couleur secondaire de la face interne (lobe du calice ouvert)

Ad. 34 : Jeune bractée : couleur tertiaire de la face interne (lobe du calice ouvert)

La couleur principale est celle de la surface la plus large. La couleur secondaire est celle qui occupe la deuxième surface la plus importante. Lorsque les surfaces des couleurs sont quasi égales, la couleur la plus foncée est la couleur principale. La couleur tertiaire est la couleur de la troisième surface la plus grande.

Ad. 28 : Petite bractée jeune : couleur principale de la face externe

Ad. 29 : Jeune bractée : couleur principale de la face interne (calice non ouvert)

Ad. 30 : Jeune bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice ouvert)

Ad. 35 : Bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice fané)



Petite bractée jeune



Jeune bractée – lobe du calice non ouvert



Jeune bractée – lobe du calice ouvert



Bractée – lobe du calice fané

9. Bibliographie

Iredell, J., 1990: The Bougainvillea Growers Handbook. Simon & Schuster, Brookvale, New South Wales, AU, 111 pp.

Iredell, J., 1994: Growing Bougainvilleas. Simon & Schuster, East Roseville, New South Wales, AU, 96 pp.

10. Questionnaire technique

| | | |
|---|---|---|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | Numéro de référence : |
| | | Date de la demande : (réservé aux administrations) |
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale | | |
| 1. Objet du questionnaire technique | | |
| 1.1 Nom botanique | <input type="text" value="Bougainvillea Comm. ex Juss."/> | |
| 1.2 Nom commun | <input type="text" value="Bougainvillée"/> | |
| 2. Demandeur | | |
| Nom | <input type="text"/> | |
| Adresse | <input type="text"/> | |
| Numéro de téléphone | <input type="text"/> | |
| Numéro de télécopieur | <input type="text"/> | |
| Adresse électronique | <input type="text"/> | |
| Obtenteur (s'il est différent du demandeur) | <input type="text"/> | |
| 3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur | | |
| Dénomination proposée (le cas échéant) | <input type="text"/> | |
| Référence de l'obtenteur | <input type="text"/> | |

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée []
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue []
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue)

(.....) x (.....)
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue []

4.1.2 Mutation []
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement []
(indiquer le lieu et la date de la découverte,
ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre []
(veuillez préciser)

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

- a) boutures []
- b) multiplication *in vitro* []
- c) autre (préciser) []

4.2.2 Semences []

4.2.3 Autre []

(veuillez préciser)

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

| Caractères | Exemple | Note |
|--|----------------------|------|
| 5.1 Limbe : couleur secondaire (12) | | |
| aucune | | 1[] |
| blanche | | 2[] |
| blanc jaunâtre | | 3[] |
| jaune | Mini Thai Variegated | 4[] |
| vert clair | | 5[] |
| vert moyen | Pixie Queen | 6[] |
| vert foncé | | 7[] |
| vert très foncé | | 8[] |
| vert-gris | | 9[] |
| 5.2 Inflorescence : type de bractée (22) | | |
| simple | Alexandra | 1[] |
| double | Dania | 2[] |
| 5.2i Jeune bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice <u>ouvert</u>) (30) | | |
| Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | | |
| 5.3ii Jeune bractée : couleur principale de la face interne (lobe du calice <u>ouvert</u>) (30) | | |
| blanc | | 1[] |
| jaune | | 2[] |
| orange | | 3[] |
| rouge | | 4[] |
| rose | | 5[] |
| violacé | | 6[] |
| pourpre | | 7[] |
| violet | | 8[] |

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

| Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate | Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines | Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s) | Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate |
|---|---|--|--|
| <i>Exemple</i> | <i>Limbe : couleur secondaire</i> | <i>aucune</i> | <i>blanche</i> |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| Observations : | | | |

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [] Non []

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [] Non []

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [] Non []

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

| | | |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|
| QUESTIONNAIRE TECHNIQUE | Page {x} of {y} | Numéro de référence : |
|-------------------------|-----------------|-----------------------|

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- | | | |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes) | Oui [] | Non [] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [] | Non [] |
| c) Culture de tissus | Oui [] | Non [] |
| d) Autres facteurs | Oui [] | Non [] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]